

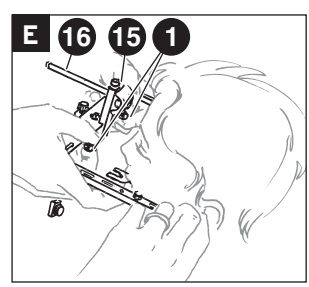
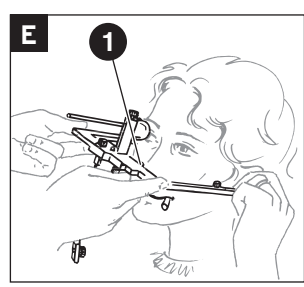
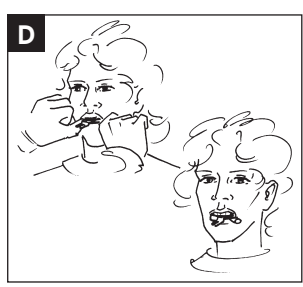
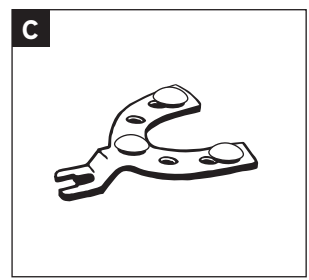
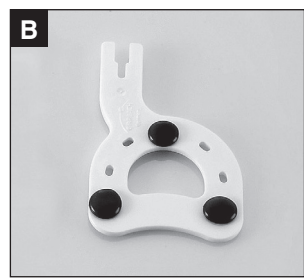
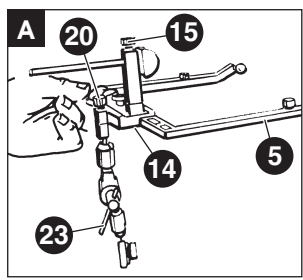
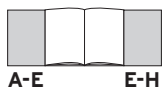
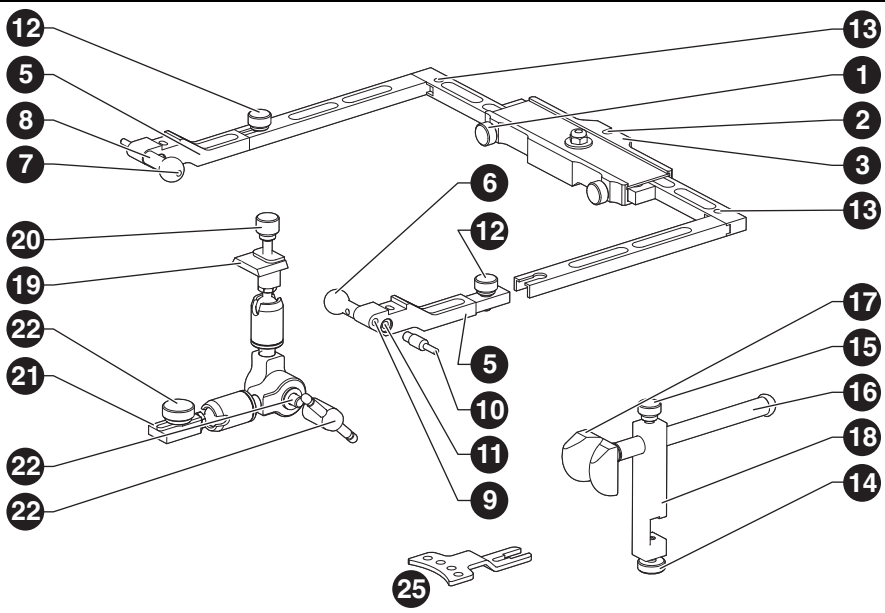
# artex® gesichtsbogen

**PL** Instrukcja eksploatacji



**AMANN**GIRRBACH





## Legenda do rys. 1 i rys. 2:

### Łuk twarzowy

- 1 Śruby blokujące (218606)
- 2 Zamocowanie suportu
- 3 Nakładka płaszczyny osi
- 4 Wskaźnik płaszczyny osi, jako opcja (218610)
- 5 Wspornik lewy/prawy (para) (218635)
- 6 Oliwka słuchowa odkręcana (para) (218607)
- 7 Otwór w oliwce słuchowej/przenoszenie
- 8 Otwór akustyczny
- 9 Gwint oliwki słuchowej
- 10 Kołek osiowy odkręcany (para) (218608)
- 11 Gwint kołka osiowego
- 12 Śruba wspornika (218616)
- 13 Gwint nóżek teleskopowych i wskaźnik płaszczyny osi

### Podpórka gładziny, tzw. „Podpórka Lipska“

- 14 Śruba podtrzymująca wspornik (218692)
- 15 Śruba wspornika (218693)
- 16 Wspornik nosowy (218613)
- 17 Adapter nosowy (217695)
- 18 Uchwyt wspornika nosowego (218695)

### Suport stawowy

- 19 Adapter do łuków (218632)
- 20 Śruba adaptera (217696)
- 21 Wspornik widelca (217633)
- 22 Śruba łącząca (217634)
- 23 Nakrętka dociskowa komplet (218696)
- 24 Śruba dociskowa (218697)
- 25 Uchwyt tyżki zagięty (217928)


## Spis treści


<b>1</b>	<b>Objaśnienie symboli</b> .....	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Ogólne wskazówki bezpieczeństwa</b> ....	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>Odpowiedni personel</b> .....	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>Dane dotyczące wyrobu</b> .....	<b>6</b>
4.1	Przeznaczenie .....	6
4.2	Opis produktu .....	6
4.3	Zakres dostawy .....	7
4.4	Oś wiadzenia o zgodności .....	7
<b>5</b>	<b>Zakładanie łuku twarzowego na szczękę wyposażonej w zęby</b> .....	<b>7</b>
5.1	Przygotowanie łuku twarzowego ...	7
5.2	Jednorazowy widelec zgryzowy Quickbite .....	8
5.3	Przygotowanie widelca zgryzowego	8
5.4	Adaptacja widelca zgryzowego w jamie ustnej pacjenta .....	8
5.5	Zakładanie łuku twarzowego (centralnie) .....	9
5.6	Kodowanie położenia górnej szczęki za pomocą suportu stawowego 3D	10
5.7	Zakładanie łuku twarzowego na pozbawionej zębów szczękę .....	10
5.8	Kodowanie transportowe (przenoszenie) .....	11
<b>6</b>	<b>Przygotowanie</b> .....	<b>12</b>
<b>7</b>	<b>Wyposażenie/poszczególne części</b> ...	<b>12</b>



# 1 Objasnienie symboli

## Wskazówki ostrzegawcze


 Wskazówki ostrzegawcze oznaczane są symbolem w postaci trójkąta ostrzegawczego o barwnym tle i dodatkowo ujmowane w ramkę.

 W przypadku zagrożeń prądem elektrycznym wykrzyknik w trójkącie zastąpiony zostanie symbolem błyskawicy.

Słowa sygnałowe znajdujące się na początku każdej wskazówki bezpieczeństwa określają rodzaj i stopień skutków, jakie mogą mieć miejsce, gdy odpowiednie środki ostrożności nie zostaną podjęte.

- \_ **WSKAZÓWKA:** oznacza, że może nastąpić szkoda rzeczowa.
- \_ **OSTROŻNIE** oznacza, że istnieje ryzyko wystąpienia lekkich lub średnich obrażeń ciała.
- \_ **OSTRZEŻENIE** oznacza, że istnieje ryzyko wystąpienia ciężkich obrażeń ciała.
- \_ **NIEBEZPIECZEŃSTWO** oznacza, że ma miejsce zagrożenie życia.








## Ważne informacje

 Ważne informacje, nie oznaczające niebezpieczeństwa dla ludzi bądź rzeczy oznaczane są ukazaniem obok symbolem. Dodatkowo znakowane są one przy pomocy linii.

## Pozostałe symbole zawarte w instrukcji

Symbol	Znaczenie
▷	Punkt opisujący działanie
_	Punkt listy
•	Podpunkt opisujący działanie lub podpunkt listy
[3]	Liczby ujęte w nawiasy kwadratowe odnoszą się do oznakowań w ilustracjach

## Pozostałe symbole umieszczone na produkcie

Symbol	Znaczenie
	Numer art.
	Numer serii
	Producent
	Stosować się do zaleceń instrukcji użytkownika
	Zdatny do użycia do
<b>Rx only</b>	Zgodnie z amerykańską federalną ustawą produkt może być sprzedawany wyłącznie przez lub na zlecenie lekarza-dentysty.
	Numer seryjny
	Nie stosować powtórnie

## 2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Stosując wyrób należy zawsze stosować się do następujących wskazówek bezpieczeństwa:



### OSTROŻNIE:

W przypadku uszkodzenia wyrobu wystąpią nieprawidłowości w działaniu!

W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w działaniu wyrobu:

- ▷ Wyrób należy oznakować jako uszkodzony.
- ▷ Uniemożliwić dalszą eksploatację do momentu wykonania naprawy.

## 3 Odpowiedni personel



### WSKAZÓWKA:

Wyrób może być obsługiwany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel techniczny.

## 4 Dane dotyczące wyrobu

### 4.1 Przeznaczenie

Do reprodukcji położenia szczęki górnej w stosunku do osi czaszki. Niniejsza informacja służy do czaszkowego/osiowego przenoszenia modelu szczęki górnej do artykulatora.

### 4.2 Opis produktu

Wykonany z anodowanego aluminium łuk twarzowy Artex posiada symetryczne otwarcie. Dzięki symetrycznemu otwarciu możliwe jest wprowadzenie oliwek usznych łuku twarzowego do otworów słuchowych pacjenta. Umożliwia to stabilny montaż na czaszce pacjenta.

Od strony czołowej łuk twarzowy opiera się na czaszce za pośrednictwem teleskopowego wspornika nosowego z adapterem nosowym. Dzięki temu łuk twarzowy można zamocować na czaszce pacjenta opierając go w trzech punktach (dwie oliwki uszne i adapter nosowy). Widelec zgryzowy wyłożony masą termoplastyczną należy umieścić na zębach górnej szczęki. Widelec zgryzowy i łuk twarzowy łączone są za pomocą suportu stawowego 3D. Suport stawowy 3D jest unieruchamiany śrubą fiksacyjną. Uzyskaną w ten sposób indywidualną relację przestrzenną widelca zgryzowego w stosunku do łuku twarzowego można przenieść do artykulatora w sposób wygodny dla pacjenta.



Wspornik [5] prawy i lewy można zmieniać miejscami. Przy wkręconych kołkach osiowych łuk można nasadzić na główny punkt osi i w takim ułożeniu umieścić na osi artykulatora.





## WSKAZÓWKA:

Niektóre części należy przed pierwszym użyciem, oraz po każdym zastosowaniu czyścić w specjalny sposób.

- ▷ Proszę zastosować się do zaleceń czyszczenia i sterylizacji zawartych w instrukcji obsługi łuku twarzewego Artex.

## 4.3 Zakres dostawy

Łuk twarzewy Artex zawierający (218600), inkl.= wraz.:

- \_ Suport stawowy
- \_ Lipska podpórka gładzizny
- \_ Oliwki słuchowe „Standard”, para
- \_ Masa Artex Quickbite, opakowanie 10 szt.
- \_ Uchwyt tyżki

## 4.4 Oś wiadenio o zgodności

Deklarację Zgodności produktu można uzyskać na zapytanie u producenta.

## 5 Zakładanie łuku twarzewego na szczęce wyposażonej w zęby

### 5.1 Przygotowanie łuku twarzewego **A**

Uprzedni montaż wszystkich części, które należy połączyć przy pomocy śrub, aby uniknąć niepotrzebnego obciążenia pacjenta podczas zabiegu.

- ▷ Sprawdzenie, czy wsporniki [5] zostały odpowiednio przykręcone (oliwki słuchowe skierowane do środka). Kołnierz śruby znajduje się w otworze klucza.
- ▷ Zamocować wspornik nosowy na łuku za pomocą śruby podtrzymującej wspornik [14].
- ▷ Przesunąć wspornik całkowicie do tyłu i zamocować za pomocą śruby wspornika [15].
- ▷ Wprowadzić suport stawowy 3D czołowo do prowadnicy klinowej, umieszczonej w mocowaniu suportu [2]. Dosunąć do oporu i zablokować za pomocą śruby adaptera [20].  
Nakrętka dociskowa [23] musi znajdować się po prawej stronie (tzn z lewej strony pacjenta).
- ▷ Umieścić suport stawowy 3D w taki sposób, aby zwiisał do dołu, następnie lekko dokręcić nakrętkę [23].



- ▷ Przy pracy w szczęce pacjenta, śruby zwolnić tylko o ¼ obrotu. Śrub nie należy w żadnym przypadku odkręcać całkowicie. Należy je jedynie lekko poluzować, aby podczas fiksacji natychmiast zaskoczyły, a nie zachodziły na zانيتowaną część śruby.

## 5.2 Jednorazowy widelec zgryzowy Quickbite **B**

Widelca zgryzowego, wykonanego z tworzywa sztucznego wyłożony jest już materiałem termoplastycznym. Przed zastosowaniem:

- ▷ Ogrzać Artex Quickbite w kąpieli wodnej, tak aby masa Bite Compound dała się formować (maksymalna temp. 45 °C).

Jego zastosowanie jest analogiczne do konwencjonalnych metalowych widelców zgryzowych.

Odpada dodatkowy nakład na czyszczenie i sterylizację.

Okres przydatności do użycia masy Quickbite wynosi 3 lata.

## 5.3 Przygotowanie widelca zgryzowego **C**

- ▷ Krążki termoplastyczne na folii samoprzylepnej „Bite Tabs“ (Nr art. 642150) nałożyć w trzech miejscach na widelec zgryzowy, po czym umieścić widelec na ok. 1 minutę w ok. 40 °C kąpieli wodnej.

- ▷ Brakującą podporę wynikającą z przerw w uzębieniu uzupełnić za pomocą nadbudowy woskowej na wysokość zębów.

Wygięcie widelca zgryzowego skierowane jest do dołu.



Możliwe jest też zastosowanie twardego wosku lub twardego silikonu, nie zaleca się jednak tych materiałów.

## 5.4 Adaptacja widelca zgryzowego w jamie ustnej pacjenta **D**

- ▷ Umieścić przygotowany widelec zgryzowy na zębach górnej szczęki.
- ▷ Wyrzucić lekki nacisk na zęby górnej szczęki, aby weszły w niezbyt gorącą masę (na powierzchni tworzy się powłoka). Zęby nie powinny dotknąć do metalu.
- ▷ Wyrzucić lekki nacisk na zęby górnej szczęki, aby weszły w niezbyt gorącą masę (na powierzchni tworzy się powłoka). Zęby nie powinny dotknąć do metalu.



Przy niekorzystnym przebiegu linii Spee widelec zgryzowy może się pochylić.

- ▷ Przy niekorzystnym przebiegu linii Spee widelec zgryzowy może się pochylić.





## 5.5 Zakładanie łuku twarzowego (centralnie) **E**



Łuk twarzowy należy zasadniczo zakładać przy otwartych ustach, a więc po umieszczeniu widelca zgryzowego na zębach górnej szczęki.



Uwaga: „Lipska podpórka gładziny“ posiada teleskop, którego siła sprężynowa równoważy ciężar łuku twarzowego. Z uwagi na znormalizowane, kontrolowane naprężenie dociskowe położenie oliwek słuchowych [6] /kołka osiowego [10] w arbitralnym obszarze przegubów osiowych jest powtarzalne.

Pacjent znajduje się w pozycji leżącej: pozycja ta pozwala na zneutralizowanie ciężaru łuku twarzowego i dźwigniowego działania czołowego występu.



Śruby [1] należy wyłącznie luzować; nie należy próbować ich odkręcać. Powyższe dotyczy również zanitowanych śrub łączących [22] na wsporniku widelca - w tym przypadku śruba mogłaby na stałe utknąć w nitowaniu.

- ▷ Poluzować śruby blokujące [1] i, korzystając z pomocy pacjenta, wprowadzić oliwki słuchowe [6] do przewodu usznego.
- ▷ Zamknąć śruby blokujące [1], zwolnić śrubę wspornika [15] (o 1/4 obrotu), a następnie osadzić wspornik nosowy [16] lekko naciskając na gładziznę.
  - Środkowym i wskazującym palcem należy sięgnąć za wspornik, kciukiem wywierając równocześnie z wycuciem nacisk na wspornik.

- Drugim kciukiem naciągnąć skórę czoła w kierunku czaszki, umożliwiając w ten sposób założenie adaptera nosowego [17] u nasady nosa pacjenta.
- ▷ Podczas dopasowywania rowka do zewnętrznego teleskopu, wolną ręką dociągnąć śrubę wspornika [15].

## 5.6 Kodowanie położenia górnej szczęki za pomocą suportu stawowego 3D **F**

- ▷ Lekko zwolnić nakrętkę dociskową [23].  
Lekko zwolnić nakrętkę dociskową.
- ▷ Podczas gdy pacjent dociska widelec zgryzowy dolną szczęką przez podłożone waciki lub przytrzymuje go ręką w obszarze zębów trzonowych, wspornik widelca [21] (śruba łącząca i żłobek skierowane są ku górze) należy wprowadzić do uchwytu widelca zgryzowego, a następnie mocno dociągnąć śrubę łączącą [22].  
Nakrętka dociskowa musi znajdować się po prawej stronie – lewa strona pacjenta –, co ułatwi bezproblemowy dostęp do podstawy do przeniesienia rejestracji (zob. rysunek H).
- ▷ Mocno dokręcić nakrętkę dociskową [23]. W tym celu należy docisk ustawić po środku, a następnie wyrzeźić z obu stron równomierny nacisk, co pozwoli na zapobiegnięcie powstawania naprężeń w łuku.
- ▷ Po zabezpieczeniu położenia należy natychmiast
- ▷ poluzować śrubę wspornika [15]. Pociągnąć wspornik [16] z powrotem i zamocować go śrubą wspornika. [15]. Należy przy tym mocno przytrzymać łuk, aby nie przechylił się.
- ▷ Poluzować śruby blokujące [1], otworzyć łuk.
- ▷ Zdjąć łuk twarzowy, kierując go rejestracją ku dołowi.

## 5.7 Zakładanie łuku twarzowego na pozbawionej zębów szczęce **G**

- ▷ Możliwy jest wybór jednej z następujących możliwości:
  - Możliwy jest wybór jednej z następujących możliwości [25].
  - Postępować należy, jak w przypadku „szczęki wyposażonej w zęby” opisanym powyżej, z tą tylko różnicą, że widelec należy umieścić na tyłce indywidualnej, posiadającej 2-3 nacięcia (zob. instrukcja obsługi Centrofix).



## 5.8 Kodowanie transportowe (przeniesienie)

**METODA WYBORU: Kodowanie położenia górnej szczęki w gipsie do zabezpieczenia transportowego.**



Metoda ta zalecana jest także wówczas, gdy prace z artykulatorem prowadzone będą bezpośrednio w gabinecie dentystrycznym. Kodowania położenia górnej szczęki w gipsie należy zawsze dokonywać w gabinecie dentystycznym. Podbudowa gipsowa stanowi solidną podstawę. Elementy składowe podstawy i stołu do przenoszenia rejestracji są stabilne; zmiana ich nastaw nie jest możliwa. Wycisk gipsowy można przechowywać w celach kontrolnych. Dzięki temu możliwe jest późniejsze ustalenie położenia górnej szczęki - w dowolnym czasie i bez pacjenta. Ryzyko popełnienia błędu jest zminimalizowane; wykluczone jest też wszelkie manipulowanie materiałem. Prace przy użyciu artykulatora są znacznie uproszczone.

- ▷ Dosunąć stolik (c) tak, aby znalazł się prawie pod widelcem zgryzowym i dokręcić śrubę imbusową (b). Ponownie zdjąć ramię przegubu wraz z widelcem zgryzowym z podstawy do przenoszenia rejestracji.
- ▷ Rozrobić małe ilości gipsu artykulacyjnego (Artfix 711211) tak, aby uzyskać konsystencję „kremowo-śmietankową” i umieścić na płycie stołu.
- ▷ Ponownie osadzić suport 3D z rejestracją; przytrzymać widelec nad miękką masą gipsową i domknąć śrubę adaptera [20]. Widelec zanurza się w masie gipsowej.

Po związaniu się gipsu:

- ▷ Zluzować śrubę [20], nakrętkę dociskową [23] i śrubę łączącą [22] i rozdzielić ramię przegubu oraz widelec zgryzowy ([a] = gniazdo dla klucza imbusowego).
- ▷ Odłączyć stół od podstawy do przenoszenia i przenieść go do artykułowania.

Przedstawiony tutaj rysunek, ukazujący system płytek magnetycznych Splitex jest adekwatny również dla systemów artykulatorów z przykręcanymi talerzykami modelowymi, w których stół do przenoszenia rejestracji przykręcony jest do dolnej części artykulatora.

- ▷ Poluzować śrubę adaptera [20] i zdjąć suport stawy 3D z łuku.
- ▷ Suport stawy 3D z rejestracją górnej szczęki umieścić w podstawie do przenoszenia rejestracji.
- ▷ Dociągnąć śrubę adaptera [20].

## 6 Przygotowanie

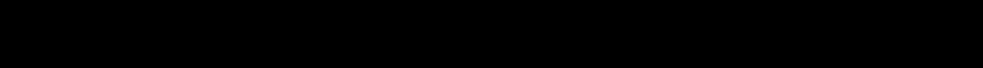
Wszystkie elementy łuku twarzowego, które wchodzi w kontakt z pacjentem należy przed każdym ich zastosowaniem poddać czyszczeniu, dezynfekcji i sterylizacji. Odnosi się to również do elementów będących po raz pierwszy w użyciu, gdyż dostarczane one są w stanie niesterylnym (zob. zalecenia czyszczenia i sterylizacji zawarte w instrukcji obsługi łuku twarzowego Artex) Do wszystkich innych komponentów (bez bezpośredniego kontaktu z pacjentem) można stosować standardowe procedury dezynfekcyjne.

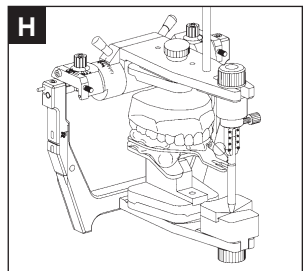
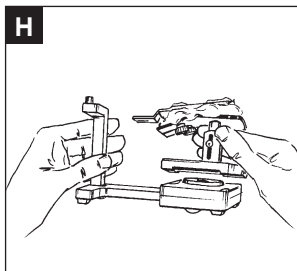
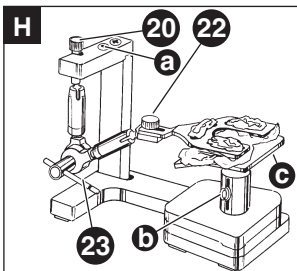
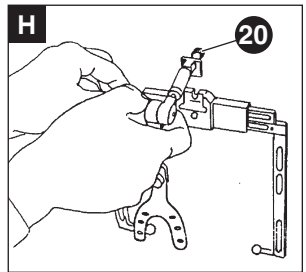
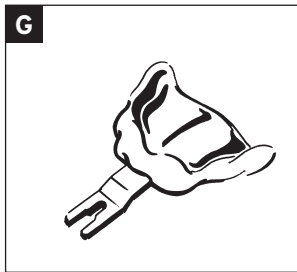
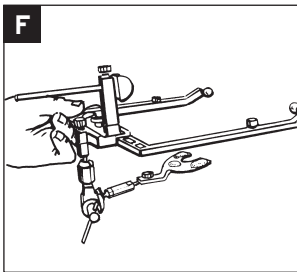
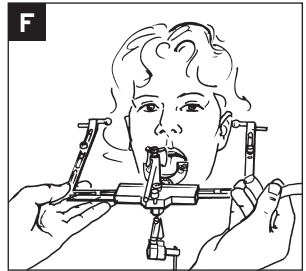
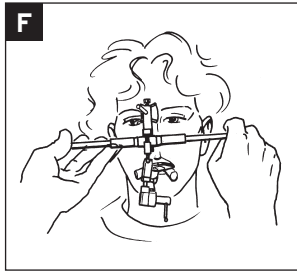
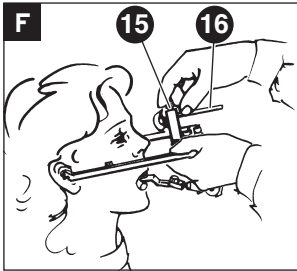
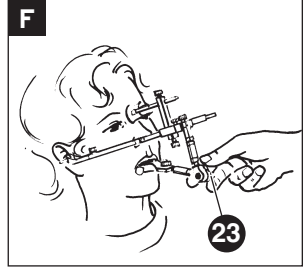
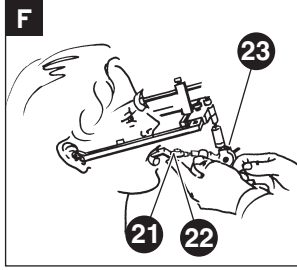
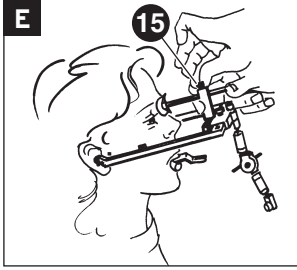
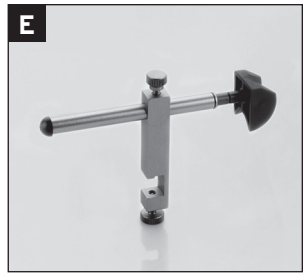
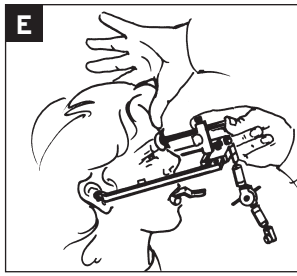
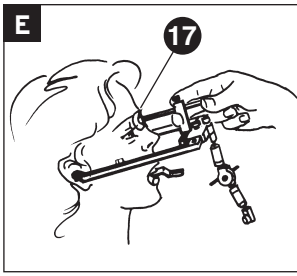
## 7 Wyposażenie/poszczególne części

Nr art.	
217650	Masa Artex Quickbite (20898), opakowanie 10 szt.
217611	Widelec zgryzowy, częściowy, 2 szt.
217661	Widelec zgryzowy, cały, 2 szt.
217928	Uchwyt łyżki, 5 szt.
218607	Oliwki słuchowe „standard“, para
218609	Oliwki słuchowe długie, para
218610	Wskaźnik płaszczyzny osi
218620	Suport stawowy 3Dt
218680	Lipska podpórka gładzizny
218690	Wspornik nosowy o przestawianej wysokości
217695	Adapter nosowy

Tab. 1











Manufacturer | Hersteller  
Distribution | Vertrieb

**Amann Girrbach AG**

Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria  
Fon +43 5523 62333-105  
Fax +43 5523 62333-5119  
austria@amanngirrbach.com  
germany@amanngirrbach.com  
[www.amanngirrbach.com](http://www.amanngirrbach.com)



Made in the European Union



**ISO 13485**  
ISO 9001

**Rx only**

8123 - 2018-12-10



**AMANNGIRRBACH**